



社區藥物教育輔導會

Community Drug Advisory Council

週年報告 Annual Report

2014-2015

享 受 精 彩 人 生



立 下 抗 毒 決 心



### 設計理念：

摩天輪，我們會聯想到幸福與快樂，這也是我們一直所追尋的。然而，毒品的衝擊，足以破壞這份珍而重之的幸福和快樂。受到新興毒品及次文化的影響，令到抗毒工作倍加困難。建基於三十年的服務經驗及對社會的關懷，本會不斷致力提供與時並進的預防教育及支援服務，期望促進年青人及社區抗毒的能力和決心，得以享受美好人生。

### Design concept:

When it comes to Ferris wheel, we think of wellness and happiness – these are what we always strive for. However, the effects of drug abuse can completely spoil both wellness and happiness. Encountering with increased popularity of neo-psychoactive and the influence of sub-culture, drug education has become more difficult. Building upon our 30 years experiences and passion, Community Drug Advisory Council endeavors to provide vibrant prevention education and supportive service, aiming to support teenagers and community members to counter drug abuse and continue to enjoy a healthy life.

設計日期：2015 年 11 月

版權所有：社區藥物教育輔導會

Design date: November 2015

Copyright: Community Drug Advisory Council

# 目錄 Contents

		頁數 Pages
機構簡介及使命	Introduction and Mission	2
執行委員會委員	Executive Committee Members	3
組織架構	Organization Chart	3
主席獻詞	Message from Chairperson	4-6
服務報告	Service Report	7-12
紀念錢明年教授	In Memory of Dr. James M. N. Ch'ien	13
服務統計 2014-2015	Service Statistics 2014-2015	14-15
服務使用者感想	Words from Service Users	16-17
核數師報告	Auditor's Report	18-19
出版刊物及教材	Publications and Teaching Materials	20-21
媒體報導	Media Reports	21
員工培訓	Staff Training	22-23
鳴謝	Acknowledgement of Partners	24-25
機構同工名單	Staff Members	26
義工招募	Volunteer Recruitment	27
捐款	Donations	28

### 機構簡介 Introduction of CDAC

社區藥物教育輔導會於一九八五年一月三日成立，是一個致力推動藥物教育及健康教育的志願機構，本會成立初期有賴一群熱心關注青少年濫用藥物問題的家長及專業人士的支持；經過三十年不斷努力開拓及經驗累積，社區藥物教育輔導會現已發展成一個專業的社會服務機構，為社區提供適切的服務。

The Community Drug Advisory Council (CDAC) is a bilingual charitable organization founded in 3<sup>rd</sup> January, 1985 by a group of parents and professionals motivated by a concern about teenage drug misuse in Hong Kong. Built upon 30 years of experience in drug education, CDAC dedicates to advance services for health of community.

### 使命 Mission

社區藥物教育輔導會的使命是預防濫用藥物問題及減低因濫用藥物問題帶來的禍害。

本會透過以下方法達成使命：

- 1) 提高社會對濫用藥物問題的關注；
- 2) 協助服務使用者發展社交技能，拒絕濫用藥物的引誘；
- 3) 向社會大眾推廣健康生活模式。

The Mission of the Community Drug Advisory Council is to prevent initiation into drug misuse and to minimize drug-related harm. We achieve the mission through:

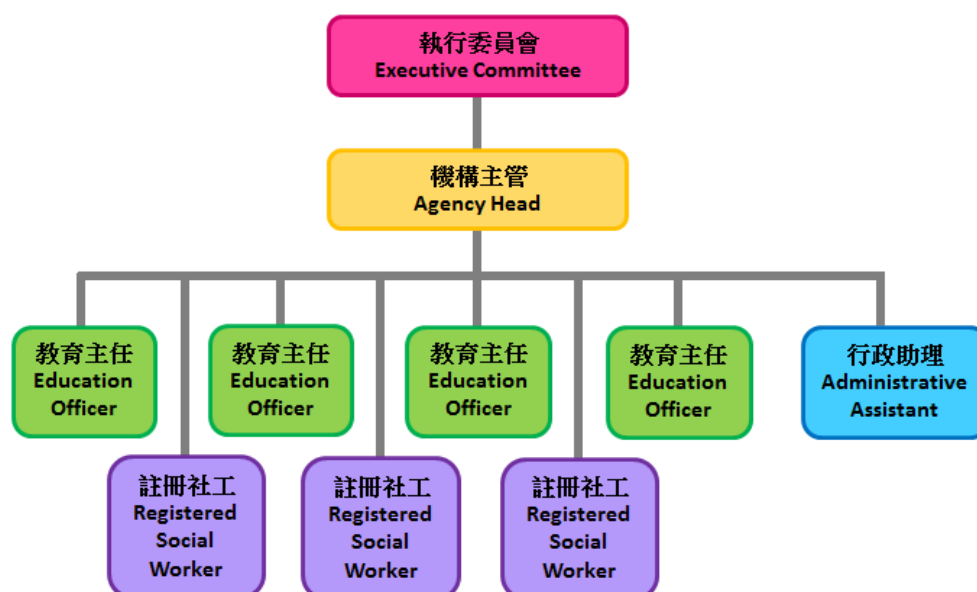
- 1) Educational programs which raise community awareness;
- 2) Develop social skills; and
- 3) Promote healthy lifestyle choices.

## 執行委員會名單 2014-2015

## Executive Committee Members 2014-2015

主 席 <b>Chairperson</b>	蔡敏欣醫生 Dr. CHOI Man Yan, Teresa
副 主 席 <b>Vice-Chairpersons</b>	陳淑茵女士 Ms. CHAN Suk Yan
	李玉芝女士 Mr. LEE Yuk Chi
榮譽司庫 <b>Honorary Treasurer</b>	黎永昌先生 Mr. LAI Wing Cheong
榮譽秘書 <b>Honorary Secretary</b>	馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim
委 員 <b>Committee Members</b>	蘇秀冠教授 Prof. SIVAN, Atara
	湯乃榮先生 Mr. TONG Nai Wing
	梁有榮先生 Mr. LEUNG Yau Wing
顧 問 <b>Consultants</b>	伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee
	邵日坪先生 Mr. SIU Yat Ping
	劉賀強先生 Mr. LAU Hor Keung
	韓小雲女士 Ms. HON Siu Wan, Wendy

## 組織架構 Organization Chart



### Message from Chairperson

2015 年本會踏入第三十年，秉承成立初期一羣熱心關注青少年濫用藥物問題的家長及專業人士的熱忱，社區藥物教育輔導會現已發展成一個專業的社會服務機構，在青少年、家長及教師預防濫藥服務中，擔當關鍵角色。

健康大使完成訓練獲頒發證書，  
於學校推廣健康生活訊息。

**Health Ambassadors gained certificate after  
training, promote health living style in school.**

本會服務經過多年的努力，現已由義務工作組織發展為專業服務機構，由教育專業及註冊社工提供服務。服務的規模包括深入的支援小組以至大型的教育推廣活動。服務的對象，有小學生、中學生以及在大學就讀的準老師及社工學生，服務中英語人士以及少數族裔社群。為培養青少年重視生命、遠離毒品，我們致力培訓教師、家長及社工。

贊助者的信任是我們能否實現自己願景的關鍵。近五年來，有賴各方贊助者的支持，我們每年有近二百萬的營運資金。我們衷心感謝公益金對本會全港

The year 2015 marks the 30<sup>th</sup> Anniversary of the establishment the Community Drug Advisory Council (the Council). Inherited the passion of the founder volunteer professionals and parents, the Council has nowadays become a key player in drug prevention for growing children and youth as well as their teachers and parents.

Specifically, we have expanded from volunteering work to have structured programs carried out by education officers and social workers in large to small focused groups. Service targets of the Council ranged from young children in primary school, adolescents in secondary schools, to the future social workers or teachers in tertiary institutions. Both Chinese and English speaking communities are served and we are also in touch with the ethnic minorities. To support an environment where children and youngsters can recognize the meaning of life and stay from drugs that harm their future, we also conduct sessions for parents, teachers and social workers.

To be able to realize our vision, the trust of our funders is crucial. In the recent five years, we have been operating on an annual funding of some two million from various funders. We appreciated the support from Community Chest for our

性禁毒教育服務的支持。絕不可少的是保安局禁毒處的信任和肯定，使我們能為全港各區學校的高小學生、教師和駐校社工提供度身訂造的服務。本會善用對服務需要的敏銳觸覺，與不同贊助者合作，為特定以及被邊緣化的社羣設計適切的服務。在此謹向所有的合作者、使用本會服務的學校、家長、教師及義工表達衷心的謝意。



為荃灣區教師提供禁毒培訓，  
共同努力建立無毒校園。

**Delivering Anti-drug teacher training for teachers  
in Tsuen Wan District to cultivate anti-drug  
sensitivity.**

我們做的足夠嗎？有否為下一代提供適切支援？面對棘手的濫藥趨勢，本會以此提醒自己切勿因現時的成績而自滿。在最新呈報的 2015 年首三季濫藥數據中，首次被呈報的吸毒者「毒齡」中位數為 5.8 年，接近 2009 年數字的三倍。基於濫藥行為轉趨在濫藥者或其朋友家中發生，同時精神科藥物亦容易獲得，青少年的藥物預防工作越發富挑

territory wide drug prevention education and the trust of Narcotics Division of the Security Bureau on customized programs for teachers and school social workers, and for upper primary school students. Being a flexible and versatile agency, the Council also seeks to collaborate with other funders on projects on dedicated or marginalized groups. To this end, we are also grateful to all the partners, including all the primary, secondary and tertiary schools that have used our services, parents, teachers and volunteers who have joined us.

Have we been doing enough? Are we giving enough support for our future generation? Facing the changing drug scene, the Council reminds herself not to be complacent. According to the drug abusers statistics in the first three quarters of 2015, the median time of drug abusing history of newly reported abusers was 5.8 years. It was nearly a tripled as compared with 2.1 years in 2009. A switch to taking drugs in domestic setting, either one's own home or at some friend's homes, as well as the easy access to the popular psychotropic substances are challenges for drug prevention in youngsters. The Executive Committee of the Council strives to move the Council further to better deal with the current environment. Following a strategic planning exercise



戰性。執委會致力於推動本會之工作針對性地回應現時之景況。繼去年的策略計劃後，本會以工作坊形式進一步探討如何改善現有的服務。我們的目標始終如一，就是善用已有的研究資源和評核元素去完善自身的服務，運用靈活手法以期觸動年青一代的心，最終推動他們去追求長遠的改變。



帶領中山禁毒工作者參觀香港賽馬會藥物資訊天地，「向毒品說不」，同倡導預防工作！

**Guided DIC Visit for Zhong Shan**

**Anti-drug workers “Say No to Drugs” together.**

在慶祝本會 30 週年之際，我們衷心欣賞及感謝職員團隊付出的無限熱誠和貢獻，以及家長、義工、各界好友及贊助者長期以來的支持。在充滿挑戰的抗毒路上，並肩前進！

蔡敏欣醫生  
主席  
2015 年 12 月

started late last year, the Council continued with a workshop to explore practical steps to transform our programs. Taking advantages of available research or incorporating research and evaluation elements into the Council’s activities and ongoing upgrading of the programs to touch the hearts of our youngsters to achieve life-long changes are among our goals.

At this time of year, when we celebrate our 30<sup>th</sup> anniversary, we thank our dedicated staff team in their enthusiastic contribution, and we express our gratitude to our partners, volunteers, supporters, friends and funders in joining us in this challenging path.

Dr. CHOI Man Yan, Teresa

Chairperson

December 2015



# 服務報告

## Service Report

### 預防教育的挑戰

根據政府統計資料，吸毒人數近年持續下降，1995 年的吸毒人數是 19,343 人，2005 年是 14,115 人，到 2015 年已下降至 8,598 人；21 歲以下的青少年吸毒人數，則由 1995 年的 3,988 人降至 2015 年的 2,278 人。從以上數據看來，吸毒熱潮已減退。但根據業界前線同工經驗，實際吸毒人數估計高於呈報人數。

與此同時，在呈報吸毒個案的數據中，個案被呈報時，吸毒者往往已吸食毒品多年，毒齡中位數由 2009 年的 2.1 年，上升至 2015 年首三季的 5.8 年。吸毒問題趨向隱蔽化，情況不可低估。

隨著問題表面淡化，禁毒教育推行多年，社會對禁毒教育的需求，較為放緩。亦有學校仍存有擔憂，為免外間誤會學校有學生吸毒影響校譽和收生，因此對禁毒教育卻步。

禁毒教育，並非短期介入可抗衡吸毒誘因，尤其是面對日新月異，五花八門的新興毒品及青少年吸毒的結構性因素，如生活壓力、朋輩和次文化影響、解悶等成因。

面對預防教育的各種挑戰，作為推動社會關注毒品問題的先驅者，本會絕不鬆懈。本會去年積極檢討服務，務求在預防工作上，更深入及強化青少年及社會的抗毒意識和能力。

### Challenges to Drug Abuse Prevention

The total number of reported drug abusers has been continuously declining over the last decade. According to Central Registry of Drug Abuse, the total number of reported drug abusers decreased from 19,343 in 1995 to 8,598 in 2015. The reduction in reported number of young drug abusers aged under 21 was noted a decrease from 3,988 in 1995 to 2,278 in 2015. The drug abuse problem appeared to be cooled down. However, according to the observation of frontline drug related service workers in the field, the actual number of drug abusers is usually being understated.

At the same time, the hidden drug abuse problem remained a great concern. The figure on the median time of abusing drugs by newly reported abusers continued to rise, from 2.1 years in 2009 to 5.8 years in 2015.

With the surface of the iceberg being less and less visible, the drug abuse problem has received less attention. The demand of drug prevention education decreased at the same time. Some schools even resisted to have drug related education activities due to the concerns of being labelled as having students with drug abuse behavior.

## **服務重點**

本年度在修訂服務策略後，除公益金全港禁毒教育服務資助項目外，本會獲得禁毒處的投標項目由四個增至八個。服務人次由上年度的 64,690 人，升至本年度的 68,481 人。

## **兒童及青少年服務**

吸毒為表徵行為，背後的成因顯示各種成長中的困擾和不利因素。本年度本會結合教育界訂立的 21 世紀全人教育中「德智體群美」的介入模式為基礎，回應吸毒成因反映的成長需要，檢討及修訂教育內容及設計。

在小學方面，製訂校園禁毒教育推廣計劃——「無毒小學士」，針對不同年級的成長需要設計活動，手法更趨互動及趣味。例如小六學生的「無毒升中路」，重點在裝備小六升中後的各種適應。禁毒處的 2014-16 高小禁毒預防教育投標項目，全港五區中，本會獲得資助四區。計劃推出後深受歡迎，本年度服務人次亦較上年度增加。初小學生由 11,300 人次(2013-2014)增至 14,441 人次(2014-2015)，較上年度增長 28%。高小學生的服務人次亦有提升，參與人次由 30,376 上升至 36,583，增加了 20%。

在中學服務方面，增加了各種以通識或健康生活手法設計的禁毒教育活動。在高危行為青少年群組，本會繼續與青少年外展服務合作，在地區上跨界合作推動禁毒。

Effective drug abuse prevention requires early intervention and persistent effort. In account of the increased popularity of neo psychoactive drugs and its ever changing fashion, the structural factors of youth drug abuse appeared changing with time, timely and strategic response are necessary.

In view of these challenges, CDAC conducted regular review on our service. In 2015, a more in-depth and dynamic approach on the primary prevention was implemented.

## **Service Highlights**

The strategic change brought more resources to the service. In addition to the continued support by Community Chest, the number of tendered projects granted by Narcotic Division were increased from 4 to 8 projects in 2015. The total number of beneficiaries increased from 64,690 to 68,481 this year.

## **Children and Youth Services**

Drug abuse behaviours signify the developmental needs and disadvantages of young people. We incorporated the vision of the Holistic Education Perspective of 21<sup>st</sup> Century raised by the education professionals into our drug prevention education. The intervention dimensions extended to more in-depth and comprehensive approach in response

初小學生學習「朋輩影響好與壞」。  
**Lower primary students learning about  
how to differentiate positive and  
negative peer influence.**

## 家庭及社區服務

為提升社區禁毒意識，本會亦與各界地區團體組織推行禁毒活動，當中包括有吸毒風險行為人士的家人，有助支援家人抗毒和及早辨識隱蔽吸毒者。在各服務對象當中，社工、大專學生、義工、親子及公眾，由去年的 840 增至本年度的 1,856 服務人次，增長 120%。

## 教師及專業人士培訓

教師及學校社工的工作繁重，卻站在支援青少年抗毒的最前線。故本會以「支援老師，保護學生」為重點，去年特別設計「精心解毒」教師及社工培訓課程，內容精簡及針對學校需要。獲得禁毒處全面資助全港四區的 2014-16 教師社工專業培訓投標項目。

to the developmental needs of youngsters.

The design of primary schools programmes were closely related to the challenge in real life. For example, the primary six programme focused ways of adjustment to secondary school life. Overall response was positive with serving numbers increased from 11,300 (2013/14) to 14,441 (2014/15) among junior primary, 30,376 (2013-2014) to 36,583 (2014/15) for the upper primary students.

## Family and Community Services

In order to increase anti-drug awareness in the community, CDAC carried out anti-drug activities in partnership with community organisations as well as programmes supporting family members in fighting drugs and identifying hidden drug abusers. The number of beneficiaries rose from 840 last year to 1,856 this year.

## Teachers' and Professionals' Training

Teachers and school social workers play an important role to protect youngsters from abusing drugs. We redesigned the teacher and social worker anti-drug training programme in order to render closer support to them. The number of projects for supported by

老師參與半天教師培訓課程，  
正進行個案辨識小組討論。

**Teachers discussed about identification of drug  
misuse in the Half-day Anti-Drug Training.**

## **研究與出版**

基於實證為本的精神，本會在規劃服務時，必先探索研究。鑑於教師培訓項目已推出多年，而又未有全面相關效能及需要研究，本會於 2014 年進行教師禁毒教育項目的成效研究，並撰寫成「禁毒教育策略分享---教師培訓項目成效研究」。是項研究報告於呈交禁毒處參考後，本會欣見禁毒處 2014 至 2016 年教師禁毒教育項目加入本會建議元素，包括：1.配合教師工作量，縮短時間；2.加強學校專業合作，加入學校社工為培訓對象；3.增加相關法律及案例分析。是項研究成果，亦獲得「2015 全國藥物濫用防治研討會」邀請出席發佈及收輯於會議論文集。

有見少數族裔濫藥者呈報人數增加，本會與香港大學表達藝術治療碩士課程見習治療師合作，為少數族裔濫藥

Narcotic Division for 2014/16 were increased from two to four.

## **Research and Publication**

CDAC conducted a study on the effectiveness of the anti-drug training programme for teachers in 2014. The recommendation was taken into reference by the Narcotics Division on the formulation of teacher training 2014/16. The research findings were also collected in the proceedings of The 9th Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Drug Abuse.

In view of the increase in the number of ethnic minority drug abusers, CDAC collaborated with the therapist trainees of the University of Hong Kong Master of Expressive Arts program in providing expressive arts therapy for ethnic minority drug abusers. A report on this programme experience was presented in The 4th Asian Pacific Problem Gambling and Addictions Conference 2015. and the paper was collected in the Conference Proceeding.

## **Staff training**

CDAC was awarded a prize in HKCSS-Citi Continuous Learning Recognition Scheme in recognition of our determination to develop professional capabilities of our staff. In order to build up our agency as a learning organisation,

者提供表達藝術治療支援服務，結果顯示服務有助參加者重整自我、促進康復動機。該項目經驗其後撰寫成報告，於「第四屆亞太地區問題賭博及成癮問題研討會」分享。

### **職員培訓**

去年本會獲得「社聯—花旗銀行集團持續學習獎勵計劃」，反映本會建立學習型機構，重視職員培訓的取向。在職培訓外，本會以「同儕學習」及「新同工導師」方式培訓，除促進知識及服務效益外，亦有助強化團隊的精神。

### **支援專業發展**

本會的圖書資源中心是本港首間禁毒教學培訓資源中心。隨著互聯網的發展，加上本會地處半山，交通不便，使用者減少。本會將多年來收存的參考書籍轉贈香港專業進修學校新建圖書館，以讓資源得以更有效運用。

逾六百本參考書籍轉贈香港專業進修學校  
**Hong Kong College of Technology took over  
collection of over 600 reference books**

we adopted “Peer Learning” and training through “Mentor Scheme for New Staff”.

### **Support to Professional Development**

The small library of CDAC was the first anti-drug teaching and training resource centre in Hong Kong. With the development of the internet world, along with the inconvenient traffic to access our office, the number of visitors to the library had decreased. Subsequently we donated the reference books to the Hong Kong College of Technology with the aim to use the resource effectively.

### **Management and Development**

The Council reviewed the staff policy and salary structure last year with a decision to grant an upward adjustment of salary. An initial review of the organisation strategic planning was also conducted. In response to service development and the New Companies Ordinance effective in 2014, a revision of the Memorandum and Articles of Association was commenced in 2015.

### **Policy Initiatives**

In terms of professional collaboration, CDAC is part of the Drug Liaison Committee, as well as a member of The Hong Kong Council of Social Service Family and Community Service - Network on Substance Abuse Service. In 2015, our

## **管理與發展**

二零一四年下旬本會完成職員政策及薪酬架構檢討，前線同工薪酬獲得上調。本年度亦進行初步「機構策略計劃」檢討，並開始探索各項發展方案。為配合服務發展及最新公司條例，2015 年開始修訂「公司備忘及章程」，預料於 2016 年完成。

## **政策倡議**

在專業合作上，除參與禁毒處「毒品問題委員會」外，本會亦是社會服務聯會屬下社區及家庭服務部藥物濫用服務網絡成員。本會職員獲選為 2015 年該網絡副主席，積極推動機構與業界在禁毒政策倡議及服務經驗上的交流。

## **展望**

在青少年禁毒工作上，本會加強與學校合作，從 2015 學年起提供含檢測元素的「健康校園計劃」服務。在支援戒毒康復服務上，積極推動社會接納及支援戒毒康復者。在社區內，促進禁毒健康生活意識。在專業上謀求更廣泛及深入的合作，包括提供專業訓練。感謝服務使用者、資助機構及義工的信任和支持，本會同工將繼續全力以赴，為社會大眾健康努力。

袁巧仙  
機構主管  
2015 年 12 月

agency staff was elected as the vice-chairperson of the Network, proactively motivating exchange of anti-drug policy initiatives and service experiences between organisations and the industry.

## **Coming Focus**

In order to enhance the drug resilience capacity of student youth, CDAC has successfully collaborated with schools to provide the Healthy School Programme with a Drug Testing Component (HSP(DT)) in school year 2015 to 2017. In order to support rehabilitated ex-drug users to be integrated into society, CDAC promotes social acceptance and provides opportunity for positive social engagement. To encourage and enable community to build up awareness and participation in tackling hidden drug problem and drug prevention, CDAC would explore and welcome collaboration with community organisations. We believe effective intervention relies on on-going professional capacity building and dedication to best practice. CDAC is committed to build a drug free and healthy life of all. The continuous support of service users, funders, volunteers and service partners are greatly appreciated.

Yuen How Sin  
Agency Head  
December 2015





社區藥物教育輔導會  
Community Drug Advisory Council

## 紀念錢明年教授

## In Memory of Dr. James M. N. Ch'ien

### 人間存關愛，使命永相傳



錢明年教授

Dr. James M. N. Ch'ien

錢明年博士(1922-2014)為本會其中一位創辦人，亦為香港禁毒工作專業的先驅，八十年代初，香港的禁毒教育並不普及，很多學生根本不知道毒品禍害，坊間亦沒有充足的禁毒教育服務。錢博士與幾位同樣關注香港青少年濫藥行為的家長及專業人士，在 1985 年成立社區藥物教育輔導會，展開多元化的禁毒教育活動。九十年代，青少年吸毒問題嚴重，可見錢博士真知灼見及對社會的深切關懷。錢博士為社會盡心盡力，貢獻良多，拓展不少戒毒社會服務。他於 2014 年 6 月 92 高齡，完成人生志業，榮歸天家。本會謹在此向錢博士致以崇高敬意。本會同仁將秉承錢博士對社會的關愛，謹守抗毒前線，繼續為社會大眾健康而努力！

Dr. James M.N. Ch'ien, one of the Co-founder of our agency, was a pioneer in drug prevention service. In the early 80s, drug education is not ubiquitous in Hong Kong. Most students did not learn about the harmful effects of drug abuse. There was not sufficient social services on drug education. Dr. Ch'ien and a group of parents and volunteer professional had perceived the possible rise of this social problem. They established Community Drug Advisory Council in 1985, to provide drug education services. The efforts advanced the anti-drug efforts since 90's. Dr. Ch'ien devoted to social service and developed an array of drug rehabilitation services. Dr. Ch'ien rest in peace in June 2014 at the age of 92. We hereby express our greatest respect to his remarkable contribution to our service. We will dedicate to pass on his mission to serve the community for the healthy being of everyone

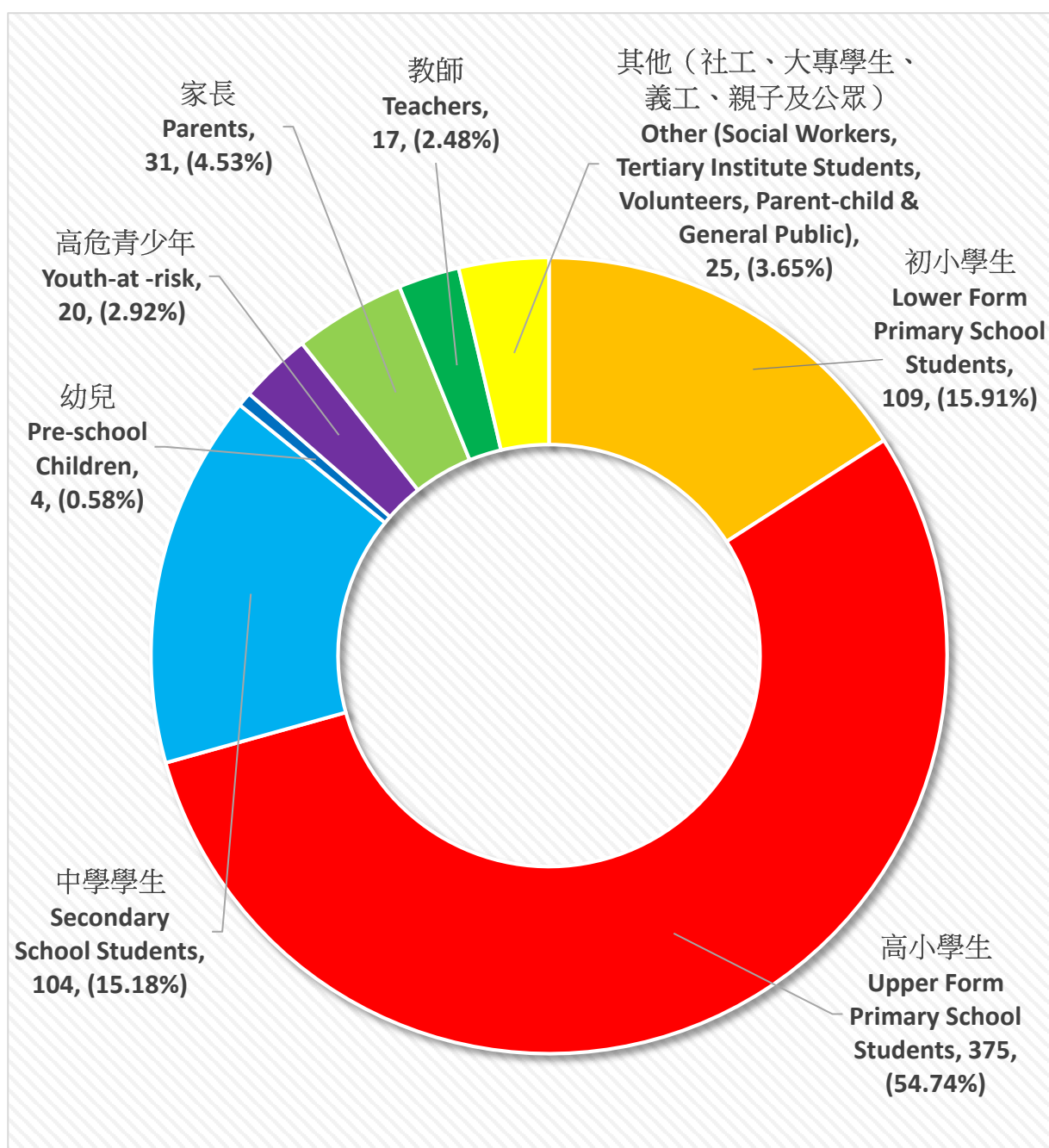
鳴謝錢博士千金提供相片

Deepest thanks to the dear daughter of Dr. Ch'ien who provided the photo.



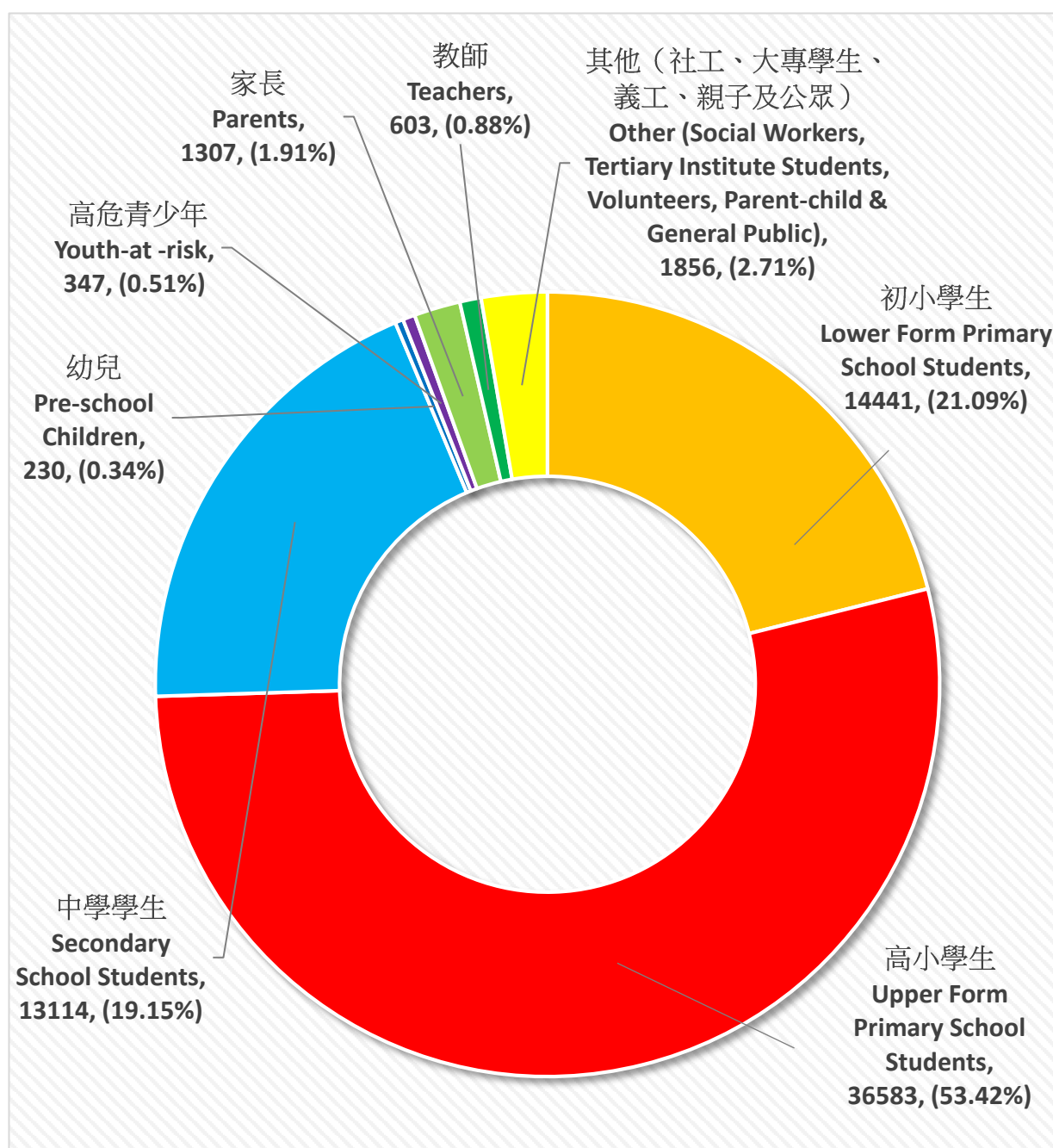
### 2014-2015 年度服務場次統計

### Number of Programmes Rendered in 2014-2015



## 2014-2015 年度服務對象與人次

### Types of Participants in 2014-2015



## 服務使用者感想

### Words from Service Users

一位中學老師對禁毒講座的評價

**A secondary school teacher comments on anti-drug talk**

活動能提高學生對朋輩影響與濫藥的警覺性，講者有充足的準備，能將最新藥物資訊帶給參加者，形式吸引！

The programme can enhance students' awareness on peer influence and drug abuse. The speakers are well prepared and are able to provide updated drug knowledge to students. The format of delivery is attractive!

一位小學老師對禁毒講座的評價

**A primary school teacher comments on anti-drug talk**

卡通片、遊戲及個案選擇非常生動有趣。希望社區藥物教育輔導會能繼續提供有關藥物及禁毒的內容。

The cartoon, games and scenario are very interesting. I hope CDAC can keep providing anti-drug education.

一位小學老師對健康大使的評價

**A primary school teacher comments on Health Ambassador training**

講者準備的教具非常有趣又能帶出重點，學生非常有興趣聽講，講者準備充足又有耐性講解。

The materials prepared by the speaker are very interesting and able to bring out the focus. The students are very interested in listening. The speaker is well-prepared and patient.

一位參與禁毒講座中四學生

**A Form 4 student who joined talk**

活動能增加我對朋輩影響的反思、加深了解青少年吸毒的成因、提醒我避免墮入毒品陷阱亦鼓勵我要堅持自我。

The programme allows me to reflect more on peer influence, and increase the knowledge of why teenagers take drugs. It reminds me to avoid drug traps and encourages me to stand my ground.

一位參與健康大使的小五學生

**A Primary 5 student who joined Health Ambassador training**

我學會要有良好的生活習慣、遠離煙酒和有均衡飲食。還學到一組人要合作，否則便答不到問題和完成任務。我感到很愉快，還認識到很多新朋友，使我生活增添了一份樂趣。希望你們能多宣傳健康訊息，讓更多人有健康的生活。

I have learned to create a healthy lifestyle, stay away from tobacco and alcohol and eat healthily.

I have also learned to cooperate with others in order to answer questions and complete missions. I feel happy to have met a lot of new friends which made my life more joyful. I hope you can promote more health messages, so that more people can lead a healthy lifestyle.

一位參與教師培訓的輔導主任

**A counselling officer who joined teacher training**

透過這次訓練，活動能讓我認識不同毒品的名稱及用語，重溫毒品資訊、提高辨識高危學生的能力及提高進行健康活動的策略與方向，同時讓我明白 X, Y, Z 世代的特性與挑戰。

In this programme, I have learned different drug types and related terms; revised drug information; increase my ability to identify high-risk students; increased knowledge on tactics and direction in conducting health activities, as well as understand the characteristics and challenges faced by Generations X, Y and Z.

一位小學老師對攤位活動的評價

**A primary school teacher comments on booths activity**

活動提高學生對健康生活的認識，職員態度熱誠，使活動能順利完成。

The programme has increased students' knowledge on healthy living. The staff's sincere attitude has made the programme run smoothly.

一位中學老師對反吸煙講座的評價

**A secondary school teacher comments on anti-smoking talk**

活動能提高學生對煙草危害的警覺、明白煙草的禍害及鼓勵學生拒絕煙草，有短片與活動給予學生觀賞及參與，令同學的投入感提升。

The programme increased students' awareness of tobacco and on the harm caused by it. It encourages students to reject tobacco. The video clip and activities offers a chance for students to be involved, increasing their level of participation.

# 核數師報告（部份）

## Auditor's Report (Partial)

### COMMUNITY DRUG ADVISORY COUNCIL

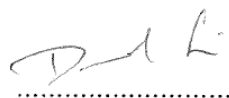
社區藥物教育輔導會

### Statement of Financial Position as at 31 March 2015

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$ (Restated)	2013 HK\$ (Restated)
	9			
<b>Current assets</b>				
Accounts receivable		390,755	-	-
Prepayment		15,223	12,208	14,018
Cash and cash equivalents	8	4,116,151	3,918,614	3,690,585
		<u>4,522,129</u>	<u>3,930,822</u>	<u>3,704,603</u>
<b>Current liabilities</b>				
Accrued charges		69,600	41,618	46,255
<b>Net assets</b>		<u>4,452,529</u>	<u>3,889,204</u>	<u>3,658,348</u>
<b>Reserves</b>				
General fund		<u>4,452,529</u>	<u>3,889,204</u>	<u>3,658,348</u>

The financial statements together with accompany notes set out on pages 3 to 12 were approved and authorized for issue by the Board of Executive Committee Members on 09 DEC 2015 and are signed on its behalf by:

  
.....  
FUNG Cheung Tim  
Executive Committee Member

  
.....  
LAI Wing Cheong  
Executive Committee Member

**Appendix**

**COMMUNITY DRUG ADVISORY COUNCIL**  
社區藥物教育輔導會

**Detailed Income Statement**  
**For the year ended 31 March 2015**  
**(For management information only)**

	<u>2015</u> <u>HK\$</u>	<u>2014</u> <u>HK\$</u>
<b>Income</b>		
<b>Grants</b>		
Community Chest	1,131,319	1,046,100
Narcotics Division, Security Bureau	903,296	1,200,646
Apple Daily Charitable Fund	1,600	-
UNICEF fund	-	198,060
Red Ribbon in Action, Department of Health	7,000	7,000
Beat Drugs Fund	396,029	-
<b>Donations</b>	60,300	1,000
	<u>2,499,544</u>	<u>2,452,806</u>
<b>Other revenue</b>		
Sundry income	12,300	6,700
Bank interest income	20,518	-
	<u>2,532,362</u>	<u>2,459,506</u>
<b>Expenditure</b>		
Auditor's remuneration	8,000	7,000
Accounting fee	12,000	12,000
Bank charges	842	800
Cleaning expenses	11,643	9,490
Communication expenses	18,098	15,779
Insurance	31,560	31,710
Meeting expenses	1,007	961
Newspaper and periodical	56	46
Program expenses	85,198	346,596
Publicity expenses	3,578	24,073
Rate	1,350	-
Retirement benefit cost	81,689	80,912
Salaries and allowance	1,658,994	1,641,606
Stamp and postage	17,797	655
Stationery and office supplies	10,436	21,329
Sundries expenses	4,630	10,434
Travelling expenses	12,509	15,783
Water and electricity	9,650	9,476
	<u>1,969,037</u>	<u>2,228,650</u>
<b>Surplus for the year</b>	<u>563,325</u>	<u>230,856</u>

## Publications and Teaching Materials

月份 Month	圖例 Picture Sample	刊物 Publication	語言 Language	資助機構 Funding Bodies
5/2014		《B.R.I.G.H.T.》2014 年 6 月號 《B.R.I.G.H.T.》June 2014	中文 Chinese	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
9/2014		「精心解毒」免費教師培訓課程明信片 Half-day Anti-drug Training Programmes for Teachers Post Card	中文 Chinese	保安局禁毒處 Narcotics Division of the Security Bureau
9/2014		「無毒小學士」免費校園禁毒教育計劃明信片 School-based Drug Abuse Preventive Education Activities Flyer	中文 Chinese	保安局禁毒處 Narcotics Division of the Security Bureau



<p>11/2014</p>		<p>「無毒小學士」免費校園 禁毒教育計劃宣傳單張 School-based Drug Abuse Preventive Education Activities Post Card</p>	<p>中文 Chinese</p>	<p>保安局禁毒處 Narcotics Division of the Security Bureau</p>
<p>12/2014</p>		<p>社區藥物教育輔導會 週年報告 (2013-2014) CDAC Annual Report (2013-2014)</p>	<p>中文及 英文 Chinese/ English</p>	<p>香港公益金 The Community Chest of Hong Kong</p>

## 媒體報導

## Media Reports

日期 Date	媒體 Media	主題 Topic	語言 Language
<p>14-05-2014</p>	<p>成報 Sing Pao</p>	<p>否認夜蒲杯中物遭人「加料」 潘頓自揭「失蹤」兩日之迷 Media Coverage on Horse Racing Jockey Zac Purton</p>	<p>中文 Chinese</p>
<p>23-09-2014</p>	<p>明報 Ming Pao</p>	<p>禁毒由小學開始 Anti-Drug Education start from Primary School</p>	<p>中文 Chinese</p>
<p>14-01-2015</p>	<p>香港電台第一台 RTHK 1</p>	<p>笑容從家開始 Smile family</p>	<p>中文 Chinese</p>



日期 Date	培訓項目 Training Items	舉辦機構 Organization
05-07-2014	《一個電話，接上希望》服務成效發布會 “One Call, Connect Hope” Service Outcome Conference	利民會 Richmond Fellowship of Hong Kong
30-07-2014	第八屆國際社會毒品政策周年研討會(ISSDP)羅馬考察團匯報會暨戒毒治療和康復服務第七個三年計劃(2015 至 2017 年)諮詢大會 Report-back Session on 8th ISSDP cum Study Visit and Consultation Forum on 7th 3 year plan on T & R of Substance Abuse	社聯 HKCSS
15-08-2014	社區參與廣播服務試驗計劃—廣播技巧工作坊 Pilot Project for Community Involvement Broadcasting Service (CIBS) - Broadcasting Workshop	香港電台 RTHK
26-08-2014	戒毒治療和康復服務第七個三年計劃 (2015 至 2017 年)諮詢大會 Consultation Forum on 7th 3 year plan on Treatment and Rehabilitation of Substance Abuse	社聯 HKCSS
05-11-2014	見習表達藝術治療師分享學習心得 Sharing on learning about Expressive Arts Therapy	見習表達藝術治療師 Expressive Arts Therapy Intern
30-11-2014	兒童高峰會 2014 Children's Summit 2014	爭取成立兒童事務委員會聯盟 The Alliance for Children's Commission
19-12-2014	探訪戒毒治療及康復服務機構 Visit to Treatment and Rehabilitation services	香港晨曦會 Operation Dawn

29-01-2015	Microsoft Office 365 及 Azure 簡介會 Microsoft Office 365and Azure Briefing Session	IXIX Distribution Limited
29-01-2015	第四屆優質社會服務實踐與研究會議 The 4th Conference on Practice and Research for Social Service Excellence	社聯 HKCSS
30-01-2015	第四屆優質社會服務實踐與研究工作坊 The 4th Workshop on Practice and Research for Social Service Excellence	社聯 HKCSS
31-03-2015	2015 健康護理及促進基金計劃書撰寫技巧工 坊 Grant Skills Training Workshop for the Health Care and Promotion Fund in 2015	食物及衛生局研究基 金秘書處 Food and Health Bureau Research Fund Secretariat



同工認識表達藝術治療手法

Taster session on the use of Expressive Arts



同工於諮詢會上發表意見

Staff presented at the Consultation Forum



社聯行政總裁蔡海偉先生頒發  
「社聯—花旗銀行集團持續學習獎勵計劃」  
獎金予本會機構主管袁巧仙女士。  
CDAC was awarded the prize in  
“HKCSS – Citi Continuous Learning  
Recognition Scheme”

## Acknowledgement

- 本會誠意感謝以下機構在過去一年對本會的資助（排名不分先後）：  
CDAC wishes to acknowledge the generous support from the following funding bodies (in no particular order):
  1. 香港公益金  
The Community Chest of Hong Kong
  2. 保安局禁毒處  
Narcotics Division, Security Bureau, HKSAR
  3. 紅絲帶中心  
Red Ribbon Centre
- 本會誠意感謝以下學校及機構在過去一年與本會合力服務社區（排名不分先後）：  
CDAC wishes to acknowledge the generous support from the partners (in no particular order):
  1. 香港遊樂場協會 非常學堂  
Hong Kong Playground Association, Unusual Academy School Dropout Supportive Service
  2. 香港城市大學專業進修學院  
School of Continuing and Professional Education, City University of Hong Kong
  3. 香港專業進修學校  
Hong Kong College of Technology
  4. 社會福利署 屯門兒童及青少年院  
Tuen Mun Children and Juvenile Home, Social Welfare Department, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
  5. 香港青年協會西貢及黃大仙外展社會工作隊  
Sai Kung & Wong Tai Sin Outreaching Social Work Team, The Hong Kong Federation of Youth Groups
  6. 同心願輔導及教育服務  
Congruence Counseling and Education Company Limited
  7. 香港青少年服務處大埔地區青少年外展社會工作隊  
Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team, Hong Kong Children & Youth Services
  8. 基督教家庭服務中心（觀塘）  
Christian Family Service Centre (Kwun Tong)
  9. 社會福利署綜合家庭服務中心（東葵涌、西屯門、南屯門及油麻地）  
Social Welfare Department, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region (East Kwai Chung, West Tuen Mun, South Tuen Mun and Yaumatei)

10. 荃灣安全健康社區督導委員會  
Tsuen Wan Safe and Healthy Community Steering Committee
  11. 香港警務處 秀茂坪警民關係組  
Police Community Relations Office Sau Mau Ping District, Hong Kong Police Force
  12. 香港專業教育學院黃克競分校  
Haking Wong Campus, The Hong Kong Institute of Vocational Education
  13. 香港浸會大學  
Hong Kong Baptist University
  14. 青年總裁協會  
Young Presidents' Organization
  15. 香港善導會健康教育服務  
Health Education Service, The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong,
  16. 中華基督教會香港區會 社會服務部  
Social Services, The Hong Kong Council of the Church of Christ In China
  17. 職業訓練局青年學院青年學院 Teen 才再現計劃  
Teen's Programme, Vocational Training Council, Youth College
  18. 天水圍婦聯  
Tin Shui Wai Women Association Limited
  19. 香港路德會社會服務處  
Hong Kong Lutheran Social Service, The Lutheran Church Hong Kong Synod
  20. 香港基督教服務處 深東樂 Teen 會  
Shamshuipo East Happy Teens Club, Hong Kong Christian Service
  21. 義務工作發展局  
Agency for Volunteer Service
  22. 西園長者中心  
Western Garden Neighborhood Elderly Centre
  23. 基督教勵行會 梁顯利油麻地社區中心  
Henry G. Leong Yaumatei Community Centre, Christian Action
- 在此亦衷心感謝其他個別捐贈及義工的無私奉獻。  
Heartfelt thanks to individual donations and kind supports of volunteers.

## 機構同工名單

## Staff Members

全職員工截至 2015 年 11 月 30 日  
Full-time Staff As at 30th November 2015

機構主管	Agency Head
袁巧仙女士	Ms. YUEN How Sin

註冊社工	Registered Social Worker
梁志雄先生	Mr. LEUNG Chi Hung
莫偉豪先生	Mr. MOK Wai Ho
吳庭昕先生	Mr. NG Ting Yan

教育主任	Education Officer
郭穎瞳女士	Ms. KWOK Wing Tung
勵楚欣女士	Ms. LAI Chor Yan
林皚翹女士	Ms. LAM Oi Kiu, Ankie
劉葆淇女士	Ms. LAU Po Ki

行政助理	Administrative Assistant
方曉生先生	Mr. FONG Hiu Sang

# 義工招募

## Volunteer Recruitment

保護孩子遠離毒品，我們需要你。

立即加入成為義工！



### 義工登記表格 Volunteer Application Form

請在適當位置加入✓。Please tick the appropriate box(es).

☐ 本人願意成為社區藥物教育輔導會之義工。I am willing to be a volunteer at CDAC.

姓名 Name: \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tel: \_\_\_\_\_

電郵 Email: \_\_\_\_\_

我感興趣的義務工作範疇是 I am interested in the following area(s) :

☐ 禁毒教育活動（協助策劃、組織及推行活動）

Preventive Education Program  
(Plan, coordinate and execution)

☐ 美術設計（設計宣傳海報及網頁）

Art Design (Design poster and website)

☐ 文書處理（整理信件及通告）

Word Processing (Organize letters and publications)

☐ 電腦技術支援（更新網頁資料）

IT technical Support (Update website)

☐ 其他 Others : \_\_\_\_\_

閣下提供之資料謹作本會內部使用，如有任何查詢或欲更改閣下之個人資料，請致電 2521 2880。

All personal data are for CDAC's internal use only. For any queries or change of personal information, please contact us at 2521 2880.

填妥表格後請傳真至 2525 1317 或電郵至 enquiry@cdac.org.hk。

Please fax the completed form to 2525 1317 or email to enquiry@cdac.org.hk.



## 捐款

## Donations

### 捐款表格 Donation Form

姓名 Name: \_\_\_\_\_ (先生 Mr. /女士 Ms.)

聯絡電話 Tel: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

捐款金額 Donation amount: ☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000

☐ 其他金額 Others HK\$ \_\_\_\_\_

捐款方法 Method of donation:

☐ 劃線支票 [抬頭請寫:「社區藥物教育輔導會」]

Cheque / bank draft (Payable to "Community Drug Advisory Council")

支票號碼 Cheque no.: \_\_\_\_\_ 銀行名稱 Bank name: \_\_\_\_\_

☐ 直接存入戶口

Direct pay-in to the bank account of "Community Drug Advisory Council"

匯豐銀行 HSBC : 567-637533-001

(\$100 或以上之捐款可憑正式收據申請免稅)

Donations of HK\$100 or above are eligible for tax exemption.

閣下提供之資料謹作本會內部使用，如有任何查詢或欲更改閣下之個人資料，請致電 2521 2880。

All personal data are for CDAC's internal use only. For any queries or change of personal information, please contact us at 2521 2880.

## 7-ELEVEN® 現金捐款

你可運用以下編碼，透過全港 7-ELEVEN® 以現金捐款予本會(捐款額為港幣一百元至五千元)。櫃位職員於完成交易後會發出交易紀錄給捐款者。請保留交易紀錄，然後郵寄至「社區藥物教育輔導會 香港中環半山波老道 12 號地下」或傳真至 2525 1317 以索取正式收據。捐款港幣 \$100 以上可憑收據申請扣減稅項。

## Cash Donation via 7-ELEVEN®

You can make cash donation with amount of HK\$100 - \$5,000 to Community Drug Advisory Council via any 7-ELEVEN® in Hong Kong using the following barcode. Please keep the transaction record and send it to "Community Drug Advisory Council, G/F, No.12 Borrett Road, Mid-Levels, Hong Kong" or fax to 2525 1317 to request for an official donation receipt.





地址 Address : 香港中環半山波老道十二號地下  
G/F, 12 Borrett Road, Mid-Levels, Hong Kong

電話 Tel : 2521 2880

傳真 Fax : 2525 1317

電郵 E-mail : [enquiry@cdac.org.hk](mailto:enquiry@cdac.org.hk)

網址 Website : <http://www.cdac.org.hk>



本會為香港公益金會員機構、香港社會服務聯會成員及惠施網表列慈善機構  
A member agency of the Community Chest, the Hong Kong Council of Social Service and a  
charity listed on WiseGiving .

**Enjoy Beautiful Life**  
**Say No to Drugs!**

立即掃描，了解更多！  
Scan here to know more!



Copyright © 2015 CDAC